

JUAN PABLO ROBAYO

Bogotá, D.C. Colombia.

Writer Redactor Traductor Creativo Translator
| Redacción Bilingüe | Español ↔ Inglés | Contenidos |

Portafolio
wuan.jimdo.com
320 432 8900

Original

Nacido y criado en Bogotá, **estudié redacción, inglés y dirección de cine en Estados Unidos**. Durante once años exploré esa tierra, sus costumbres y paisajes culturales. Estos **agudizaron mis sentidos** y sacudieron mi instinto mientras me moldearon **como traductor, comunicador y ser humano**.

Estudiando, trabajando y viviendo me convertí en un **observador minucioso**. Así encontré caminos desconocidos e innumerables tesoros. Familiarizándome con ideas, modos y estilos únicos de creación, **expandí mis horizontes**.

Aprendí a **reconocer y abordar temáticas desde diversos ángulos**—incluyendo puntos de vista **ajenos al mío**—. Esta **habilidad** es **muy útil al redactar o traducir** cualquier manuscrito.

Gracias a mi trabajo en **contenidos artísticos, legales y funcionales**, con el tiempo gané técnica y desenvoltura. Mi redacción ahora es elocuente; mi voz escrita: pronunciada y distinta. **Hoy le ofrezco mi mejor juego de herramientas**.

Mi talento y experiencia tendrán un impacto positivo en su empresa. Garantizado. ¿Cuándo podemos conversar en persona acerca del cómo?

Gracias por su consideración. **Quedo muy atento a su respuesta**.

Juan Pablo Robayo Martínez.

Translation

Born and raised in Bogota, **I studied writing, English and film directing in the United States**. For eleven years I explored that land, its customs and cultural landscapes. These **honed my senses** and shook my instinct while shaping me as a **translator, communicator and human being**.

Studying, working and living I became a **meticulous observer**. This way I found unknown roads and countless treasures. Becoming acquainted with ideas, approaches and unique styles of creation, **I broadened my horizons**.

I learned **to recognize and tackle themes from diverse angles**—including points of view **foreign to my own**. This **skill** is **very useful when drafting or translating** any manuscript.

Thanks to my work on **artistic, legal and practical content**, over time I gained technique and deftness. My writing is now eloquent; my written voice: sharp and distinct. **Today I offer you my best set of tools**.

My talent and experience will have a positive impact in your company. Guaranteed. When can we discuss in person how?

Thank you for your consideration. **I look forward to hearing from you soon**.

Juan Pablo Robayo Martínez.

Educación

Los Angeles C. College
1999 – 2002
Screenwriting / Directing.
Cinema Production.
Los Ángeles, CA. U.S.

Metropolitan College
1998 – 1998
Fiction Writing Studio.
Omaha, Nebraska, U.S.

University of Nebraska
1998 – 1999
Creative Writing.
Advanced Composition.
Omaha, Nebraska. U.S.

Gold Coast School
2003
Real Estate License
Miami, Florida, U.S.

Special Achievement in

Video, Writing & Directing
bestowed by the
University of Nebraska
at Omaha in 1998.

Referencia Académica

Mr. Jim Fields
Escritor, Cineasta,
Profesor de Inglés
jim.fields@doane.edu
1 (402) 637 6696
Omaha, Nebraska, USA.

JUAN PABLO ROBAYO

Redactor  Traductor  Creativo
| Redacción Bilingüe | Español ↔ Inglés | Contenidos |

Writing – Transcreation – Localization – Translation

Ofrezco mi talento y experiencia desarrollando y traduciendo contenidos funcionales, literarios y creativos de toda índole.

Experiencia

Language Line Solutions, Inc.
Teleperformance, Colombia.
2018 – Presente
Traductor e Intérprete Médico (Ing/Esp)
4049080 Ext. 51103

Urbina & Herrera
Abogados Asociados S.A.S
Bogotá, D.C.
2014 – 2018
Investigación, redacción y traducción.

La Ruana Campestre Eventos
2009 – 2016
Community Manager.

Marriott International
2004 – 2008, Guest Relations and Sales.
Eden Roc Resort Maui Ocean Club

Referencias Laborales

Doctor Andrés Felipe Urbina Malaver.
Abogado. 310 803 1098
Katya Rico Restrepo
Jefe Directa. 300 726 1767

Por esta Ventana...

...podrá observar mis frases: tanto aquellas nacidas entre la nada al redactar, como esas escogidas con cuidado al traducir.

Ya usted leyó mi presentación. Ahora le ofrezco un texto más casual que busca desvanecer nombres, lugares y todos aquellos obstáculos que ocultan lo esencial: ¿escribo?

Así que en vez de hablar de esto o aquello —que a la postre poco va a importar—, mejor le invito a visitar mi portafolio. Allí conocerá la voz que a sus proyectos puedo aportar:

wuan.jimdo.com

Referencias Personales

Carlos Cifuentes, Contador. 3102373138
Mildred Cecilia Ortiz, Gerente. 6184650
Humberto Cendales, Gerente. 3223376640
Hugo Bejarano, Abogado. 3195834546

Portafolio

wuan.jimdo.com

 320 432 8900

Habilidades

Pensamiento divergente,
investigativo y crítico.

Gramática y puntuación.

Edición de textos.

Eficaz comunicación
visual, oral y escrita.

Tecnología en general.

Fotografía, edición de
imagen, vídeo y sonido.

Software

CAT-TAC Traducción

Keyword Research Tools

Office: MS, Libre, GDocs

Filmora Video Editing

Formatos digitales: Texto,
imagen, audio y vídeo.



URBINA & HERRERA

ABOGADOS ASOCIADOS

URBINA Y HERRERA ASOCIADOS SAS, sociedad identificada con Nit. 900.357.020-5,
CERTIFICA:

En desarrollo de nuestras actividades comerciales brindando servicios jurídicos profesionales especializados, desde hace años hemos contado con la colaboración de Juan Pablo Robayo Martínez. En materia de investigación, redacción y traducción de documentos legales, comerciales y técnicos, su profesionalismo es nada menos que impecable.

Sin importar la complejidad técnica, tecnológica o legal de un asunto, Juan Pablo siempre hace uso de su bilingüismo y ágil recursividad para investigar a fondo los temas pertinentes a un caso. Consultando múltiples y reconocidas fuentes, con ojo crítico él acostumbra confrontar sus contenidos para determinar la validez de un concepto. Su curiosidad insaciable es una de sus mayores fortalezas.

A la hora de redactar diferentes manuscritos, él entiende a cabalidad el propósito de cada uno, y la audiencia a la que van dirigidos. Sabiendo esto, él adapta el estilo de sus oficios a la necesidad del caso para así maximizar su impacto y eficacia. Sus textos jamás dejan espacio a la ambigüedad o la duda.

Traduciendo contratos y otros documentos comerciales o técnicos, Juan Pablo siempre demuestra su amplia capacidad para contextualizar los contenidos. Donde las expresiones idiomáticas crean brechas incómodas, él encuentra con facilidad los puentes idóneos para atravesarlas sin sobresaltos. Su atención minuciosa a todo detalle, así como el respeto que él tiene por cada texto, hacen que sus traducciones sean fieles representaciones del original.

Es difícil encontrar a alguien con la destreza multifuncional bilingüe que caracteriza a Juan Pablo a la hora de escribir. Su esmero para realizar siempre el mejor trabajo posible, sumado a la gran persona que es, me permiten recomendarlo con el mayor gusto.

La presente certificación se expide en Bogotá el día veintiocho (28) de febrero de 2018.

Atentamente,

Andrés Felipe Urbina Malaver
Representante Legal

July 9th, 2018

To Whom it May Concern,

Juan Pablo Robayo Martinez was my student during his study abroad experience in Omaha, Nebraska, where he was enrolled in the Intensive English Language program at The University of Nebraska at Omaha. During that time, Juan worked hard to build his skills using the English language, particularly in writing. Juan not only excelled at writing compositions and reports for my classes, he also wrote many fine articles for the school newspaper and even worked with the Communications department to make many unique and creative short films.

Upon returning back home to Colombia, Juan and I kept in touch and through the years I've helped mentor him to continually improve his writing skills and to work on his ability to translate written material from English to Spanish and vice versa. I'm happy to report that Juan has worked hard to develop strong research skills and acquire an exceptional attention to detail in his written work.

I strongly urge you to hire Juan Pablo for your company because he is hard-working, resourceful, and a creative thinker. If you have any further questions or need any additional information, please contact me at jim.fields@doane.edu

Sincerely,

Jim Fields
Academic Specialist, Doane University
1014 Boswell, Ave
Crete, NE 68333